

AMERICAN RESCUE PLAN

Các Thắc Mắc Thường Hỏi về Tiền Trả Nợ

Cập nhật lần cuối: Ngày 21 tháng Năm, 2021

Có Sẵn Trung Tâm Gọi

Nếu quý vị cần trợ giúp thêm, Trung Tâm Gọi của chúng tôi mở cửa mỗi ngày trong tuần từ 8:00 sáng – 7:00 tối, giờ miền Đông. **Gọi số 877-508-8364** rồi chọn “American Rescue Plan” (Chương Trình Cứu Nguy Người Mỹ). Hỗ trợ có sẵn qua nhiều ngôn ngữ. Nếu quý vị cần nhân viên tổng đài nói ngôn ngữ khác hơn tiếng Anh hoặc Tây Ban Nha, xin chọn tiếng Anh rồi cho họ biết quý vị cần ngôn ngữ nào.

Những Người Sản Xuất Đủ Tiêu Chuẩn

Câu hỏi 1: Xin giải thích thêm ý nghĩa của chỉ định "nông gia hay chủ trại nuôi bị thiệt thòi về mặt xã hội"? Tiêu chuẩn đáp ứng chỉ định này là gì?

- Thuật ngữ “nông gia hay chủ trại nuôi bị thiệt thòi về mặt xã hội” có nghĩa là nông gia hay chủ trại nuôi là hội viên của nhóm bị thiệt thòi về mặt xã hội có những người bị thành kiến về chủng tộc hay dân tộc do bị xem là hội viên trong nhóm bất kể phẩm chất cá nhân, như định nghĩa trong đoạn 2501(a) của Đạo Luật Thực Phẩm, Nông Nghiệp, Bảo Tồn, và Thương Mại 1990 (7 U.S.C. 2279(a)). Những hội viên của nhóm bị thiệt thòi về mặt xã hội bao gồm nhưng không giới hạn:
 - Thổ Dân Mỹ hoặc Thổ Dân Alaska;
 - Á Châu;
 - Người Da Đen hoặc Người Mỹ gốc Phi Châu;
 - Thổ Dân Hạ-Uy-Di hoặc Người Quần Đảo Thái Bình Dương khác; và
 - Người Tây Bồ Nha hay Latinh.

- Bộ Trưởng Nông Nghiệp sẽ cứu xét trên căn bản từng trường hợp xem các nhóm phụ trội có đủ tiêu chuẩn theo định nghĩa này hay không, để trả lời yêu cầu bằng văn bản với giải thích chứng minh.
- Khách hàng vay FSA có thể tự xác định chủng tộc và dân tộc của mình trong một phần của đơn xin vay tiền hay vào bất cứ lúc nào qua mẫu [AD-2047](#). Trên thư mời chào gởi cho những người vay đủ tiêu chuẩn, mỗi người sẽ phải xác nhận tên gọi chủng tộc hay dân tộc của mình trước khi FSA trả tiền.

Câu hỏi 2: Những người đồng vay và hội viên của tổ chức có đủ tiêu chuẩn không?

- Có, nếu có nhiều người chịu trách nhiệm về số tiền vay đủ điều kiện và ít nhất một trong những người đó (người vay chánh, người đồng vay hoặc hội viên của tổ chức có trách nhiệm riêng) đủ điều kiện dựa trên định nghĩa nêu trong Đoạn 2501.

Câu Hỏi 3: Tôi là nguyên đơn thắng kiện trong vụ kiện tập thể (như Pigford, Keepseagle), và được xóa nợ. Tôi đã được một trong những tiền vay đủ tiêu chuẩn, vậy tôi vẫn đủ điều kiện không?

- Được, nếu quý vị có khoản nợ đủ tiêu chuẩn kể từ ngày 1 tháng Giêng, 2021. (Xem “Khoản Vay Đủ Tiêu Chuẩn” dưới đây.)

Câu hỏi 4: Tôi đã từng vay trực tiếp hay bảo đảm trong quá khứ cho trang trại nhưng đã mất trang trại và không có nợ hiện tại. Tôi có đủ tiêu chuẩn được trợ giúp không?

- Nếu không có vay tiền hiện tại cho trang trại thì quý vị không đủ tiêu chuẩn được giảm nợ theo Đoạn 1005, tuy nhiên quý vị có thể đủ tiêu chuẩn được quyền lợi từ trợ cấp nêu trong Đoạn 1006 của Chương Trình Cứu Nguy Người Mỹ. USDA chủ động hợp tác để lập tiến trình trợ giúp cho người vay trước đây bị thiệt thòi về mặt xã hội dựa theo chủng tộc và dân tộc. Thông tin chi tiết sẽ được cung cấp ngay sau khi lập tiến trình.

Khoản Vay Đủ Tiêu Chuẩn

Câu Hỏi 5: Tiền vay nào đủ tiêu chuẩn được trả theo Chương Trình Cứu Nguy Người Mỹ?

- Các tiền vay đủ tiêu chuẩn bao gồm:
 1. Vay trực tiếp của FSA, bao gồm Tiền Vay Cơ Sở Kho Trang Trại, Tiền Vay Bảo Tồn, Tiền Vay Khẩn Cấp, Tiền Vay Sở Hữu Trang Trại, Tiền Vay Đồng Cỏ, Tiền Vay Tưới Tiêu và Thoát Nước, Tiền Vay Hoạt Động (bao

gồm Tiền Vay cho Thanh Niên và Tiền Vay Nhỏ), Tiền Vay Đất và Nước; Tiền vay không thuộc chương trình trực tiếp và Tiền Vay Softwood Timber trong đó tiền vay gốc được cấp theo Đạo Luật Phát Triển Trang Trại và Nông Thôn.

2. Các tiền vay bảo đảm của FSA và thực hiện qua nơi cho vay được chấp thuận, bao gồm Tiền Vay Sở Hữu Trang Trại, Tiền Vay Hoạt Động Trang Trại, và Tiền Vay Bảo Tồn.
- Các hai tiền vay quá hạn và hiện tại đều đủ tiêu chuẩn. Các tiền nợ liên quan đến những loại vay này được ghi để bù đắp hay truy thu cũng đủ tiêu chuẩn.

Câu Hỏi 6: Tôi có Tiền Vay Trả Trước Sở Hữu Trang Trại đã trả trước 5% và được FSA tài trợ 45% số tiền vay. Cơ sở cho vay thương mại đã cho vay 50% còn lại. Tiền vay của tôi với cơ sở cho vay kia có đủ tiêu chuẩn được tiền trả ARPA không?

- Tiền vay do FSA tài trợ đủ tiêu chuẩn. Đối với phần 50% do cơ sở cho vay tài trợ thì khoản này sẽ đủ tiêu chuẩn nếu cơ sở cho vay có bảo đảm Tiền Vay Trang Trại FSA trên tiền vay của họ. Tiền vay tư và thương mại không được FSA bảo đảm sẽ không đủ tiêu chuẩn, bao gồm những tiền vay để giúp đồng tài trợ mua bất động sản với FSA.

Câu Hỏi 7: Tất cả tiền vay và tiền nợ trực tiếp và bảo đảm của USDA đều đủ tiêu chuẩn phải không?

- Không. Tiền Vay Phát Triển Nông Thôn, Tiền Vay Trợ Giúp Tiếp Thị FSA và tiền nợ liên quan đến các chương trình khác của USDA hay tiền nợ liên bang khác không thuộc USDA sẽ không đủ tiêu chuẩn.

Câu hỏi 8: Tiền vay liên quan đến trang trại từ cơ sở Tín Dụng Trang Trại hoặc ngân hàng địa phương có đủ tiêu chuẩn không?

- Không. Các tiền vay từ các cơ sở cho vay thương mại như ngân hàng, liên hiệp tín dụng hay các cơ sở Tín Dụng Trang Trại không có bảo đảm FSA sẽ không đủ tiêu chuẩn.

Câu Hỏi 9: Các tiền vay Trực Tiếp, Bảo Đảm hay Nhà Kho Trang Trại FSA sau ngày 1 tháng Giêng, 2021 có đủ tiêu chuẩn không?

- Không. Chỉ có tiền vay trước ngày 1 tháng Giêng, 2021 mới đủ tiêu chuẩn.

Tiền Trả Nợ

Câu hỏi 10: Tôi có thể tìm thông tin về thông báo tiền trả của USDA cho người vay bị thiệt thòi về mặt xã hội ở đâu?

- Xem [Thông Báo về Ngân Quỹ Có Sẵn](#) mô tả tiền trả ARPA cho Tiền Vay Trực Tiếp đủ tiêu chuẩn. Thông báo riêng sẽ đề cập người vay và cơ sở cho vay của Tiền Vay Bảo Đảm, và người vay của Tiền Vay Trang Trại Trực Tiếp không có thể chấp hay hoạt động trang trại nữa và tiền vay của người đã từng được chuyển cho Bộ Ngân Khố để truy thu nợ, để bù. Thông báo này sẽ được công bố trong Sổ Bạ Liên Bang trong vòng 120 ngày.

Câu Hỏi 11: Người vay của Tiền Vay Trực Tiếp đủ tiêu chuẩn sẽ được thông báo như thế nào về các điều khoản trả tiền vay và sẽ bao gồm thông tin nào?

- Công chúng sẽ được thông báo bằng hai cách:
 - Có sẵn một bản [Thông Báo về Ngân Quỹ Có Sẵn với các chi tiết thực hiện](#).
 - FSA sẽ gửi thư mời chào (mẫu FSA-2601) cho tất cả những tổ chức và người vay của Tiền Vay Trực Tiếp. Thư này bao gồm số dư của tiền vay quá hạn đủ tiêu chuẩn, tính toán tiền trả, yêu cầu thông tin trưng mục ngân hàng ký thác trực tiếp, và tên gọi của người vay bị thiệt thòi về xã hội như ghi trong hồ sơ của FSA. Trong thư có các hướng dẫn để chấp nhận, từ chối, hay yêu cầu buổi gặp với FSA. Người vay nào muốn nhận thư mời chào qua điện thư nên liên lạc với trung tâm dịch vụ FSA địa phương. Mẫu thư mời chào sẽ được đăng tại farmers.gov/AmericanRescuePlan.

Câu hỏi 12: Người vay có thể làm gì trước khi nhận thư mời chào?

- Người vay có thể liên lạc với [trung tâm dịch vụ địa phương](#) để kiểm chứng xem tiêu chuẩn của họ có được ghi tại FSA hay không. Nếu cần cập nhật hay chỉnh sửa thì người vay có thể điền vào [Mẫu USDA AD-2047](#) hoặc liên lạc với trung tâm dịch vụ FSA địa phương để cập nhật hồ sơ. Người vay cũng có thể duyệt qua tài liệu vay và tiêu sử trả tiền của mình rồi so sánh điều này với các thông tin trong thư mời chào đã nhận.

Câu Hỏi 13: Số tiền trả nợ sẽ nhận được là bao nhiêu?

- Quốc hội cho phép đến 120% số nợ của tiền vay đủ tiêu chuẩn. Số tiền này dựa theo tiền nợ kê đến ngày 1 tháng Giêng, 2021. Tiền vay được trả, nhận từ người vay sau ngày 1 tháng Giêng, 2021 sẽ không giảm số tiền trả nợ của Chương Trình Cứu Nguy Người Mỹ từ FSA. Chi tiết về tiến trình và tiền trả nợ có thể được duyệt qua với người vay trước khi giải quyết. Chi tiết về cách yêu cầu buổi gặp với FSA có trong mỗi thư mời chào.

Câu hỏi 14: Người vay nên làm gì nếu họ muốn tranh cãi dữ liệu trong thư mời chào (Mẫu FSA-2601)?

- Người vay nên lấy lựa chọn trong thư mời chào để yêu cầu buổi gặp với nhân viên FSA. Nếu cần chỉnh sửa thì sẽ được cung cấp thư mời chào mới. Nếu vẫn còn bất đồng thì họ sẽ được cung cấp lựa chọn khiếu nại.

Câu Hỏi 15: Nếu tôi có nhiều tiền vay thì sao?

- Đối với người vay đủ tiêu chuẩn, số tiền đến 120% được tính chung với tổng số nợ của người vay trên các tiền vay đủ tiêu chuẩn.

Câu Hỏi 16: Khi nào người vay sẽ được thông báo cho Tiền Vay Trực Tiếp và khi nào sẽ được tiền trả?

- FSA sẽ bắt đầu gửi thư mời chào vào tuần lễ của ngày 24 tháng Năm. Phần lớn người vay của Tiền Vay Trực Tiếp sẽ được thư mời chào trước ngày 30 tháng Sáu. Sau khi nhận được thư mời chào với tất cả chữ ký cần thiết thì FSA sẽ mất khoảng 3 tuần để trả hết tiền vay và cấp tiền cho người vay. Người vay đủ tiêu chuẩn có thể liên lạc với trung tâm dịch vụ FSA địa phương nếu có thắc mắc, nhưng nên chờ đến giữa tháng Bảy trước khi hỏi về tình trạng thư mời chào hay tiền trả trực tiếp.

Câu hỏi 17: Khi nào các mục thế chấp sẽ được tháo khoán nếu tiền vay được bảo đảm bằng thiết bị, thú chăn thả, và/hoặc địa ốc?

- FSA sẽ tháo khoán các mục thế chấp cho tất cả tiền vay đã được trả đủ theo luật pháp Tiểu Bang sau lần trả sau cùng cho Tiền Vay Trực Tiếp.

Câu Hỏi 18: Có hạn chót cho người vay hồi đáp thư mời chào nhận từ FSA không?

- Nếu mời chào không được chấp nhận hay từ chối chính thức trong vòng 30 ngày kể từ ngày ghi trên thư mời chào ban đầu thì FSA sẽ gửi thư nhắc và gọi hay gọi điện thư nếu có thông tin liên lạc này trong hồ sơ. Nếu không nhận được chấp nhận hay từ chối mời chào sau 60 ngày kể từ ngày ghi trên mời chào ban đầu thì FSA sẽ gửi thông báo nhắc lần hai cho người vay cho biết tiền trả sẽ không được giải quyết trừ khi người nhận đủ điều kiện liên lạc với FSA. Nếu FSA có đưa ra ngày hết hạn sau cùng thì sẽ công bố và gửi thông báo sau cùng cho người vay trước hạn chót ít nhất là 30 ngày.

Những Câu Hỏi Khác

Câu Hỏi 19: USDA có tính lệ phí tham gia và có cần đệ tam nhân giúp đỡ để giúp tôi xin trợ cấp vay này không?

- Không có lệ phí tham gia. Nhân viên FSA sẽ giúp người vay miễn phí nếu họ có thắc mắc và sẽ giúp người sản xuất hoàn tất bất cứ giấy tờ đòi hỏi nào Quý vị không cần đệ tam nhân để xin trợ giúp này và có thể làm trực tiếp với USDA. USDA dự kiến hợp tác với các tổ chức cộng đồng và trường đại học về tiếp ngoại, trợ giúp kỹ thuật, và cung cấp dịch vụ tài chánh, pháp lý và hoạch định thuế cho người vay sử dụng các tài nguyên trong Đoạn 1006 của ARP. USDA sẽ trả thù lao cho những đối tác chính thức này, **nhưng người vay KHÔNG nên trả lệ phí.** Nếu có người yêu cầu quý vị trả tiền hay có vẻ như lừa gạt thì xin chia sẻ thông tin này cho USDA để điều tra.

Câu Hỏi 20: Tôi là người sản xuất bị thiệt thòi về mặt xã hội với các tiền vay đủ điều kiện nhưng chưa định rõ chủng tộc hay dân tộc của mình cho văn phòng địa phương, vậy tôi nên làm gì?

- Quý vị có vài lựa chọn, ngay bây giờ bao gồm Mẫu AD-2047 của USDA:
 - Gọi cho [trung tâm dịch vụ USDA địa phương](#) và báo cho họ biết quý vị muốn điền vào mẫu qua điện thoại.
 - Tải mẫu [AD-2047](#) xuống, in ra và ký tên rồi gửi qua bưu điện hay mang đến Trung Tâm Dịch Vụ USDA địa phương.

Câu Hỏi 21: Có chương trình tương tự cho người vay không bị thiệt thòi về mặt xã hội dựa theo chủng tộc và dân tộc không?

- Chương Trình Cứu Nguy Người Mỹ này dành cho người vay bị thiệt thòi về mặt xã hội, như nêu trong Câu Hỏi 1. FSA cung cấp nhiều loại chương trình hỗ trợ khác, bao gồm trợ giúp đề ứng phó đại dịch, Hỗ Trợ Bù Đắp Thảm Họa và Cung Cấp Tiền Vay Chánh. Nếu quý vị gặp khó khăn kinh tế, chúng tôi khuyến khích quý vị liên lạc với [trung tâm dịch vụ USDA địa phương](#).

Câu Hỏi 22: Tôi có tiền vay đáo hạn. Vậy tôi nên làm gì?

- Đối với Tiền Vay Trực Tiếp FSA, USDA không làm gì bất lợi đến bất cứ những người đủ tiêu chuẩn vay nợ nhưng không trả tiền được.
- Đối với các món nợ cho Nơi Lưu Trữ tại Nông Trại, USDA không làm gì bất lợi đến bất cứ những người đủ tiêu chuẩn vay nợ nhưng không trả tiền được.
- Đối với Tiền Vay Bảo Đảm FSA, người vay nên trả tất cả số tiền quy định thông thường như thỏa thuận với nơi cho vay.

- Tiền trả giảm nợ sẽ được tính dựa theo số tiền quý vị nợ vào ngày 1 tháng Giêng, 2021. Người vay nợ sẽ được hoàn lại bất cứ số tiền đã trả nào sau ngày 1 tháng Giêng, 2021. USDA khuyến khích nơi cho vay nên uyển chuyển và đã ban hành hướng dẫn, kể từ ngày 26 tháng Giêng, 2021, để giúp các nơi cho vay hiểu những trường hợp cần nên uyển chuyển.

Câu hỏi 23: Tiền vay của tôi bị trễ hạn, và tôi được thông báo sẽ bắt đầu bị tịch biên hay thanh lý. Tôi cần làm gì để ngăn ngừa bị tịch biên?

- FSA đã hoãn tất cả hoạt động tịch biên, truy thu nợ và những hoạt động bất lợi khác đối với tiền vay trực tiếp trong đại dịch và khuyến khích nơi cho vay có tiền vay bảo đảm tuân theo. FSA đang thu thập thông tin về tất cả những tiền vay này từ các nơi cho vay. Nếu quý vị có tiền vay bảo đảm và cơ sở cho vay dự tính tiếp tục tịch biên hay thanh lý, liên lạc với [trung tâm dịch vụ USDA địa phương](#) để FSA biết và có thể can thiệp.

Câu hỏi 24: USDA có đòi hỏi phải chứng minh tình trạng công dân Hoa Kỳ không?

- Không cần thêm thông tin nào về tình trạng di trú hay công dân Hoa Kỳ. Các tiền vay FSA dành cho công dân Hoa Kỳ và thường trú nhân hợp pháp theo luật liên bang. Thông tin này đã được kiểm chứng khi cho vay và không cần lặp lại.

Câu Hỏi 25: Tại sao tiền trả Tiền Vay Trang Trại Bảo Đảm không được bao gồm trong đợt trả đầu tiên?

- Có những khác biệt đáng kể trong kế toán tài chính và thành phần chương trình giữa Tiền Vay Trực Tiếp và Bảo Đảm. Để bảo đảm trả đúng lúc cho càng nhiều người vay càng tốt, USDA bắt đầu trả tiền cho đa số trường mục Tiền Vay Trực Tiếp trước khi hoàn tất cả thủ tục cho tiền trả Tiền Vay Bảo Đảm. Có khoảng 85% người vay đủ tiêu chuẩn có Tiền Vay Trực Tiếp.

Câu hỏi 26: Người vay nên làm gì nếu họ chưa bao giờ được thư mời chào hay làm mất nó?

- Người vay nên liên lạc với nhân viên của trung tâm dịch vụ FSA địa phương.

Câu hỏi 27: Người nhận tiền trả ARPA có đủ tiêu chuẩn được tiền vay FSA trong tương lai không?

- Có FSA khuyến khích sử dụng chương trình cho vay của họ. Khách hàng nên liên lạc với trung tâm dịch vụ FSA địa phương nếu có thắc mắc về trợ giúp vay tiền.

Câu hỏi 28: Cơ sở cho vay thương mại có tiền vay được FSA bảo đảm cho người vay bị thiệt thòi về mặt xã hội đủ tiêu chuẩn có được trả tổng số tiền vay hay chỉ số tiền được bảo đảm (90% hay 95%)?

- Toàn bộ số dư Tiền Vay Bảo Đảm quá hạn đến ngày 1 tháng Giêng, 2021 sẽ được trả bất kể mức bảo đảm là bao nhiêu.

Câu hỏi 29: Có trợ giúp nào cho người vay không nói tiếng Anh không?

- Người vay có thể liên lạc trung tâm gọi theo số 877-508-8364, rồi chọn “American Rescue Plan” (Chương Trình Cứu Nguy Người Mỹ). Có hỗ trợ qua nhiều ngôn ngữ. Nếu người vay cần nói với nhân viên tổng đài bằng một ngôn ngữ khác hơn tiếng Anh hoặc Tây Ban Nha, xin chọn tiếng Anh rồi cho họ biết quý vị cần ngôn ngữ nào. Ngoài ra, người vay nhận được thông báo mời chào có thể liên lạc với Trung Tâm Dịch Vụ FSA địa phương nếu có thắc mắc. Trung tâm có thể cung cấp thông dịch bằng lời và văn bản. Có sẵn trợ giúp thêm cho người vay qua các tổ chức cộng đồng và những người cung cấp dịch vụ khác trong thư gửi cho người vay trong tương lai và được thông báo trên farmers.gov/americanrescueplan, qua GovDelivery, và thông cáo báo chí.

Câu hỏi 30: Do cơ sở cho vay được FSA chấp thuận có tham gia vào Chương Trình Cho Vay Bảo Đảm thường không thu thập thông tin nhân khẩu của người vay, làm thế nào FSA xác định người vay nào đủ tiêu chuẩn được ARPA?

- Thu thập thông tin về chủng tộc và dân tộc tự nguyện được bao gồm trong đơn xin do người vay và cơ sở cho vay chuẩn bị để được bảo đảm của FSA. Người vay có thể liên lạc với văn phòng FSA địa phương để xác nhận chủng tộc và dân tộc của mình. Tất cả người vay đủ tiêu chuẩn được khuyến khích nộp [USDA Mẫu AD-2047](#) và cung cấp chủng tộc trực tiếp cho FSA. Vào tháng Năm 2021, FSA có gửi một lá thư cho tất cả người vay chánh của Tiền Vay Trực Tiếp và Bảo Đảm, được xác định trong hồ sơ của FSA là bị thiệt thòi về mặt xã hội dựa theo chủng tộc hay dân tộc. Một thư riêng đã được gửi cho người vay có chủng tộc hay dân tộc được ghi là không biết trong hồ sơ của FSA, và mô tả tiến trình cho người vay cập nhật hồ sơ với trung tâm dịch vụ FSA địa phương. Khách hàng FSA có thể điền vào mẫu [AD-2047](#) và nộp cho trung tâm dịch vụ FSA địa phương.

Câu hỏi 31: Tại sao tiền trả ARPA FSA chỉ dành cho người vay FSA bị thiệt thòi về mặt xã hội?

- Quốc hội cho phép tiền trả nợ để hỗ trợ kinh tế cho người sản xuất bị thiệt thòi về mặt xã hội như quy định trong Đoạn 2501 (a) của Dự Luật Trang Trại 1990. Những người sản xuất này không có cơ hội giống như những người sản xuất khác do bị thiếu công bằng, theo những điều kiện bao gồm trong USDA.